

2020 CENSUS GLOSSARY

ENGLISH TO HAITIAN CREOLE

Issued 08/01/19

Shape
your future
START HERE >

United States[®]
Census
2020

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO HAITIAN CREOLE

General Terms

English	Haitian Creole
2020 Census	Resansman 2020
2020 Decennial Census Program	Pwogram Resansman Desenal 2020
address	adrès
address canvassing	verifye adrès pòt-a-pòt
address verification	verifikasyon adrès
administrative record	dosye administratif
adopted son or daughter	pitit gason oswa pitit fi adoptif
adult	adilt
advertising	piblisite
age	laj
American Community Survey	Sondaj Kominote Ameriken (American Community Survey)
apartment	apatman
apartment building	bilding apatman
apportionment	repatisyon
April 1	premye Avril
Area Census Office	Biwo Resansman Zòn nan (Area Census Office)
armed forces personnel	manm fòs lame
assisted living center	sant pou ede viv

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO HAITIAN CREOLE

English	Haitian Creole
baby	tibebe
basement	sousòl
billboard	pano
biological son or daughter	pitit gason oswa pitit fi natirèl
boarder	pansyonè
boat (housing unit)	bato
box (check box)	bwat
brochure	tiliv
brother or sister	frè oswa sè
burden estimate	estimasyon konbyen tan l ap pran
cell phone	telefòn selilè
Census Day	Jounen Resansman
Census ID	Nimewo Idantifikasyon Resansman (Census ID)
census questionnaire	kesyonè resansman
Census Questionnaire Assistance	Èd ak Kesyonè Resansman
child	pitit
city	vil (city)
collection of information	koleksyon enfòmasyon
college	inivèsite

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO HAITIAN CREOLE

English	Haitian Creole
college student	etidyan inivèsite
communications	kominikasyon
community	kominote
community development grant	sibvansyon pou devlopman kominote
community member	manm kominote
community organizer	òganizatè kominote
Community Partnership and Engagement Program	Pwogram Patenarya ak Angajman Kominotè
community-based organization	òganizasyon kominotè
Complete Count Committee	Komite Kontaj Konplè (Complete Count Committee)
confidential	konfidansyèl
confidentiality	konfidansyalite
Congress	Kongrè
congressional seat	syèj nan kongrè
correctional facility	prizon (refòmatwa)
cost savings	ekonomi nan depans
count (noun)	konte
count (verb)	konte
country	peyi
county	konte

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO HAITIAN CREOLE

English	Haitian Creole
cousin	kouzen (kouzin)
cybersecurity risk	risk sibèsekirite
data	done
data collection	koleksyon done
data dissemination	distribisyon done
data dissemination specialist	espesyalis distribisyon done
data product	pwodwi done
Data Protection and Privacy Policy	Politik sou Pwoteksyon Done Enfòmasyon Prive ak Pwoteksyon Enfòmasyon Prive
data quality	kalite done
data security	sekirite done
date of birth	dat nesans
day	jou
decennial census	resansman desenal
Department of Commerce	Depatman Komès
digital advertising	piblisite dijital
Disaster Recovery Program	Pwogram Retablisman apre Dezas
disclose	devwale
diverse	divès

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO HAITIAN CREOLE

English	Haitian Creole
diversity	divèsite
drop-down menu	meni dewoulan
duplex	diplèks
education	edikasyon
emergency services	sèvis dijans
employment	travay
encrypted	chifre
enrolled member	manm enskri
enumerate	konte
enumerator	enimeratè
estimate (noun)	estimasyon
estimate (verb)	estime
event hosting	animasyon aktivite
extended family member	manm fanmi elaji
faith-based organization	òganizasyon relijye
family	fanmi
father	papa
federal	federal
federal agency	ajans federal

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO HAITIAN CREOLE

English	Haitian Creole
Federal Cybersecurity Enhancement Act of 2015	Lwa 2015 sou Amelyorasyon Sibèsekirite Federal
federal funding	finansman federal
federal government	gouvènman federal
federal law	lwa federal
federal program	pwogram federal
female (adjective)	femèl
field materials	dokiman pou teren
field staff	manm pèsònèl teren
field work	travay sou teren
field worker	travayè sou teren
first name	prenon (first name)
for rent	pou lwe
for sale only	pou vann sèlman
foster child	pitit fwaye dakèy (foster child)
friend	zanmi
fund (verb)	finanse
funding	finansman
government	gouvènman
government office	biwo gouvènman

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO HAITIAN CREOLE

English	Haitian Creole
government worker	travayè gouvènman
governor	gouvènè
grandchild	pitit-pitit
grandparent	gran paran
group quarters	lojman gwoup
guide	gid
hard-to-count population	popilasyon ki difisil pou konte
home	paj dakèy
home equity loan	prè sou valè kay
homeownership data	done pwopriyete kay
hotel	otèl
house	kay
household	kay la
household question	kesyon sou moun yo
householder	moun nan kay la
housing assistance	asistans ak lojman
housing data	done sou lojman
housing unit	inite lojman
identification	idantifikasyon

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO HAITIAN CREOLE

English	Haitian Creole
infant	tibebe
infographic	enfografi
in-law	fanmi pa maryaj
in-person interview	entèvyou fas-a-fas
Integrated Communications Campaign	Kanpay Kominikasyon Entegre
Integrated Partnership and Communications	Patenarya ak Kominikasyon Entegre
Internet	Entènèt
interview	entèvyou
interviewer	moun k ap bay entèvyou
invitation	envitasyon
jail	prizon
language	lang
language guide (guide to complete the 2020 Census)	gid langaj (gid pou ranpli Resansman 2020 an)
last name	siyati (last name)
law	lwa
lease	kontra lwaye
library	bibliyotèk
lien	privilèj
limited-English-speaking household	kay ak moun ki pa pale angle byen

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO HAITIAN CREOLE

English	Haitian Creole
live-in employee	anplwaye ki abite nan kay la
living quarters	lojman
loan	prè
loan secured by real estate	prè ki sekirize ak byen imobilye
local housing market	make lojman lokal
male (adjective)	mal
mandated	mandate
mandated by law	mandate selon lalwa
mandated by the Constitution	mandate selon Konstitisyon an
mandatory	obligatwa
mayor	majistra
media	laprès
member of Congress	manm Kongrè
methodology	metodoloji
migrant worker	travayè migran
military assignment	pòs militè
mobile home	kay mobil
month	mwa
mortgage	ipotèk

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO HAITIAN CREOLE

English	Haitian Creole
motel	motèl
mother	manman
National Partnership Program	Pwogram Patenarya Nasyonal
neighborhood	vwazinay
newborn	nouvo ne
newspaper	jounal
non-profit organization	òganizasyon ki pa la pou fè pwofi
Nonresponse Followup	Swit pou Moun ki pa te Reponn
Notice of Visit	Avi pou Vizit
nursing home	mezon retrèt
occupancy	pou abite
occupied without payment of rent	okipe san peye lwaye
Office of Management and Budget (OMB)	Biwo Jesyon ak Bidjè (OMB)
OMB approval number	nimewo apwobasyon OMB
online	sou entènèt
opposite-sex husband/wife/spouse	mari/madanm/epou ki gen sèks opoze
opposite-sex unmarried partner	moun sèks opoze ki pa marye
other nonrelative	lòt moun ki pa fanmi
other relative	lòt fanmi

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO HAITIAN CREOLE

English	Haitian Creole
owned free and clear	pwopriyete ki pa gen okenn dèt sou kay la
owned with a mortgage or loan	posede ak yon ipotèk oswa yon prè
paper questionnaire	kesyonè sou papye
Paperwork Reduction Act	Lwa Rediksyon Travay Administratif
parent	paran
parent-in-law	bèlmè oswa bopè (pitit li marye ak li)
partner (Census Community Partnership and Engagement Program or National Partnership Program)	patnè
partnership	patenarya
partnership specialist	espesyalis patenarya
partnership toolkit	bwat zouti patenarya
permanent place to live	kote pèmanan pou viv
person experiencing homelessness	moun ki gen pwoblèm sanzabri
person without a permanent place to live	moun ki pa gen yon kote pèmanan pou viv
personal information	enfòmasyon pèsònèl
personally identifiable information	enfòmasyon ki ka idantifye moun pèsònèlman
physical location	pozisyon jewografik
population	popilasyon
population density	danzite popilasyon

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO HAITIAN CREOLE

English	Haitian Creole
Post Office Box Address	Adrès Bwat Postal
postage-paid envelope	anvlòp tenb deja peye
postcard	kat postal
prison	prizon
privacy	pwoteksyon enfòmasyon prive
Privacy Act System of Records Notice	Avi Konsènan Sistèm Dosye Lwa sou Pwoteksyon Enfòmasyon Prive (Privacy Act System of Records Notice)
private sector	sektè prive
protected by law	pwoteksyon enfòmasyon prive
public relations	relasyon piblik
published estimate	estimasyon ki pibliye
Puerto Rico	Pòtoriko
questionnaire	kesyonè
race	ras
race or origin	ras oswa orijin
radio	radyo
recruit	rekrite
redistricting	redistribisyon
Regional Census Center	Sant Resansman Rejyonal

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO HAITIAN CREOLE

English	Haitian Creole
Regional Director	Direktè Rejyonal
Regional Office	Biwo Rejyonal
regional partnership	patenarya rejyonal
relationship	relasyon
relative	fanmi
rented	lwe
rented, not occupied	lwe, pa gen moun ki te abite ladan
representative	reprizantan
required by law	obligatwa selon lalwa
residence	rezidans
resident (someone who lives or stays at the address)	rezidan
respondent	moun ki ap reponn nan
response	repons
response options	chwa repons
roommate or housemate	moun ki pataje menm kay oswa kolokatè
rural	riral
rural route	wout riral
same-sex husband/wife/spouse	mari/madanm/epou ki menm sèks
same-sex unmarried partner	moun ki ansanm ki pa marye ki menm sèks

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO HAITIAN CREOLE

English	Haitian Creole
seasonal, recreational, or occasional use	sèvi selon sezon, rekreyasyon, oswa selon okazyon
separate structure	estrikti ki separe
shelter	abri
small/local business	ti komès/komès lokal
social media	medya sosyal
sold, not occupied	vann, pa okipe
son-in-law or daughter-in-law	bofis oswa bèlfi (marye ak pitit li)
sponsorship	parennaj
stakeholder	patiprenant
state	eta (state)
State Data Center	Sant Done Eta
statistics	estatistik
Statistics in Schools	Estatistik nan Lekòl
stepson or stepdaughter	bofis oswa bèlfi (pitit madanm/oswa pitit mari ou ki pa pitit natirèl ou)
street address	adrès kay
street intersection	entèseksyon ri
street name	non ri a
submitting your questionnaire	soumèt kesyonè ou a
teacher	pwofesè

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO HAITIAN CREOLE

English	Haitian Creole
television	televizyon
third-party data	done ki soti lòt kote
Title 13	Tit 13
Title 13, U.S. Code, Sections 141, 193, and 221	Tit 13, Kòd Etazini, Seksyon 141, 193, ak 221
Title 26	Tit 26
trailer	kay mobil
transitory location	pozisyon tranzisyonèl
U.S. Census Bureau	Biwo Resansman Etazini
U.S. Congress	Kongrè Etazini
U.S. Constitution	Konstitisyon Etazini
U.S. House of Representatives	Chanm Reprezantan Etazini
U.S. Senate	Sena Etazini
United States	Etazini
Update Enumerate	Kont / Mizajou
Update Leave	Kite / Mizajou
urban	iben
vacant and abandoned properties	pwopriyete vid ak abandone
voting	vòt
voting rights	dwa pou vote

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO HAITIAN CREOLE

English	Haitian Creole
Web site	sitwèb
year	ane
year of birth	ane nesans

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO HAITIAN CREOLE

Terms Found in the Race and Hispanic Origin Questions

English	Haitian Creole
African American	Ameriken Nwa
American Indian or Alaska Native	Endyen Ameriken oswa natif-natal Alaska
Asian Indian	Endyen Azyatik
Aztec	Aztèk
Black or African American	Nwa oswa Ameriken Nwa
Blackfeet Tribe	Tribi Blackfeet
Cambodian	Kanbodyen
Chamorro	Chamowo
Chinese	Chinwa
Colombian	Konlonbyen
Cuban	Kiben
Dominican	Dominiken
Ecuadorian	Ekwadoryen
Egyptian	Ejipsyen
English	Anglè
enrolled or principal tribe	tribi prensipal li enskri ladan
Ethiopian	Etyopyen
Fijian	Fijyen

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO HAITIAN CREOLE

English	Haitian Creole
Filipino	Filipino
German	Alman
Guatemalan	Gwatemalyen
Haitian	Ayisyen
Hispanic, Latino, or Spanish origin	Orijin Ispanik, Latino, oswa Panyòl
Hispanic origin	Orijin ispanik
Hmong	Mong
Irish	Ilandè
Italian	Italyen
Jamaican	Jamayiken
Japanese	Japonè
Korean	Koreyen
Lebanese	Libanè
Marshallese	Machaliz
Mayan	Mayan
Mexican, Mexican American, Chicano	Meksiken, Meksiken Ameriken, Chikano
Native Hawaiian	Awayen Natif-natal
Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government	Vilaj Natifnatal Gouvènman Tradisyonèl Barrow Inupiat
Navajo Nation	Nasyon Navajo

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO HAITIAN CREOLE

English	Haitian Creole
Nigerian	Nijeryen
Nome Eskimo Community	Kominote Nòm Eskimo
Other Asian	Lòt Azyatik
Other Pacific Islander	Lòt moun ki sòti nan Zile Pasifik yo
Pakistani	Pakistanè
Puerto Rican	Pòtoriken
Salvadoran	Salvadoryen
Samoan	Samoyen
Somali	Somali
Some other race	Yon lòt ras
Spaniard	Panyòl
Tongan	Tongan
Vietnamese	Vyetnamyen
White	Blan